



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
Trial Chamber  
Chambre de première instance

Nation Religion Roi នាតិសាសនាព្រះមហាក្សត្រ
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ..... ១០ / ០៦ / ២០១២ .....
ម៉ោង (Time/Heure):..... ០៩ : ៤០ .....
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ..... S. ANN. R.A. D.A. ....

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

4 June 2012

Substantive Hearing on evidence – Day 68

Prepared by:  
DUCH Phary and Andrew McINTYRE

<u>Attendance Record</u>
<b>Before:</b> Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge Jean-Marc LAVERGNE, Judge YA Sokhan, Judge YOU Ottara.
<b>Reserve Judges:</b> Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ.
<b>Greffiers:</b> Mr. Andrew McINTYRE, Mr. DUCH Phary, Ms. SE Kolvuthy.
<b>OCP:</b> Mr. HUOT Veng, Mr. Tarik ABDULHAK, Mr. Keith RAYNOR
<b>Accused:</b> Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea, Mr. IENG Sary (from the holding cell)
<b>Defence for the Accused:</b> Mr. SON Arun, Mr. Jasper PAUW, Mr. KONG Sam Onn, Mr. Arthur VERCKEN, Mr. ANG Udom, Mr. Michael G. KARNAVAS.
<b>Civil Parties:</b> Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. LOR Chunthy, Mr. HONG Kimsuon, Mr. KIM Mengkhy, Ms. SIN Soworn, Mr. VEN Pov, Mr. SAM Sokong, Ms. TY Srinna, Mr. Barnabé NEKUIE.
<b>Witness:</b> Mr. SAKIM Lmut (TCW-583)
<b>Others:</b> Mr. MOEURN Sovann (Counsel for the Witness), Ms. Alexandra PRASSOLOFF.

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 09:00	Finish time: 15:50
Recess am	Start time: 10:30	Finish time: 10:50

Recess	Start time: 11:55	Finish time: 13:30
Recess pm	Start time: 14:40	Finish time: 15:00
	Total Court Time:	4 hours, 35 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom	IENG Sary Defence	09:00	09:00
	NUON Chea Defence	11:50	11:50
Testimony of Witness SAKIM Lmut (TCW-583)	Co-Prosecutors	09:05	11:50
	CPLCL	13:30	15:45

**Summary of Proceedings**

**Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom**

The Accused IENG Sary and the Accused NUON Chea waived their right to be present in the courtroom.

**Testimony of Witness SAKIM Lmut (TCW-583)**

The Co-Prosecutors put question to the witness. Subsequently, the Civil Party Lead Co-Lawyers put question to him.

<u>Record of Rule 87.3 Proceedings</u>							
TC No	OCIJ No	ERN	Title	Clas	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/439	D279/6	00418539-00418551-00425907-00425918-00455344-00455355	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សគីម លុត SĀKIM Lmut, dated 18-12-2009 [Corrected 2] Written Record of Interview of SĀKIM Lmut សគីម លុត, dated 18-12-2009 Procès verbal d'audition de témoin SĀKIM Lmut សគីម លុត, en date du 18-12-2009	P		A38, 39, 56, 57	
E3/340	D161/1.30	00712106-00712107, 00278398-00278398-00681191-00681191, 00758375-00758375-00278398-00278398, 00761627-00761627	សំភារៈដែលប្រទេសយូហ្គោស្លាវីស្នើលក់ Equipments Yugoslavia requested to sell [Partial T.] Proposition de vente des équipements soulevée par la Yougoslavie	P	00278398		

E3/341	D279/ 6.5	00278398- 00278398, 00712106- 00712107 00681191- 00681191, 00758375- 00758375 00761627- 00761627, 00278398- 00278398	ឧបសម្ព័ន្ធទី៥៖ សម្ភារៈដែលប្រទេស យូហ្គោស្លាវីស្នើលក់ Annex5: Equipments Yugoslavia requested to sell Annex5: Equipments Yugoslavia requested to sell	P	00278398		
E3/105	D279/ 7	00418552- 00418566 00425221- 00425230 00455356- 00455369	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សគីម លុត SÁKIM Lmut, dated 19-12-2009 [Surrogate Sheet] [Corrected 3] Written Record of Interview of SÁKIM Lmut សគីម លុត, dated 19-12- 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin SÁKIM Lmut សគីម លុត, en date du 19-12-2009	P	00418555	A7, A13	
E3/1626	D161/ 1.14	00278285- 00278285 00699124- 00699124 00657279- 00657279	ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ១៤០លានយាន់ គិតត្រឹមថ្ងៃ ៣១ មករា ១៩៧៨ Using the credit line of 140 million Yuans up to 31 January 1978 Utilisation d'un crédit de 140 millions de Yuans au 31 janvier 1978	P			
E3/1627	D279/ 6.6	00278285- 00278285 00699124- 00699124 00657279- 00657279	ឧបសម្ព័ន្ធទី៦៖ ការប្រើប្រាស់ឥណ ទាន១៤០លានយាន់គិតត្រឹមថ្ងៃទី ៣១ មករា ១៩៧៨ Annex 6: Using the credit line of 140 million Yuans up to 31 January 1978 Annexe 6: Utilisation d'un crédit de 140 millions de Yuans au 31 janvier 1978	P			
E3/1628	D279/ 6.11	00278316- 00278316 00755586- 00755586	ឧបសម្ព័ន្ធទី១១៖ ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ១៤០លានយាន់គិតត្រឹមថ្ងៃទី ១៥ តុលា ១៩៧៨ Annex 11: Usage of Credit, ¥140 million dated 15-10- 1978	P			
E3/500	21.140	00069505- 00069508 00234321- 00234325	ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ១៤០ លានយាន់ គិតត្រឹមថ្ងៃទី ១៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៧៨ Use of 140 Million Yuan Credit on 15-10-1978.	P			
E3/1629	D161/ 1.13	00278348- 00278356 00699141- 00699149 00657296- 00657305	ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ១៤០លានយាន់ គិតត្រឹមថ្ងៃ ២៨ កុម្ភៈ ១៩៧៨ Credit expenditure of 140 million Yuans as of 28 February 1978 Utilisation d'un credit de 140 millions de yuans au 28 février 1978	P			

E3/1630	D279/ 6.7	00278348- 00278348 00699141- 00699141 00657296- 00657296	ឧបសម្ព័ន្ធទី៧៖ ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ទាន១៤០លានយ៉ាន់គិតត្រឹមថ្ងៃទី ២៨ កុម្ភៈ ១៩៧៨ Annex 7: Credit expenditure of 140 million Yuans as of 28 February 1978 Annexe 7: Utilisation d'un credit de 140 millions de yuans au 28 février 1978	P			
E3/1631	D161/ 1.20	00278289- 00278297 00742764- 00742772 00760021- 00760029	ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ១៤០លានយ៉ាន់ គិតត្រឹមថ្ងៃ ១៥ មេសា ១៩៧៨ Using the credit line of 140 million Yuans up to 15 April 1978 Utilisation du crédit de ¥ 140 million en date du 15/04/1978	P			
E3/1632	D161/ 1.21	00278298- 00278298 00701736- 00701736 00759735- 00759735	ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ១៤០លានយ៉ាន់ គិតត្រឹមថ្ងៃ ៣០ មេសា ១៩៧៨ Usage of Credit, ¥ 140 million Dated 30/04/1978 Utilisation d'un crédit de 140 millions de yuans au 30 avril 1978	P			
E3/1633	D161/ 1.25	00278300- 00278300 00701737- 00701737 00759737- 00759737	ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ១៤០លានយ៉ាន់ គិតត្រឹមថ្ងៃ ៣១ កក្កដា ១៩៧៨ Usage of Credit, ¥ 140 million Dated 31/07/1978 Utilisation d'un crédit de 140 millions de yuans au 31 juillet 1978	P			
E3/1634	D279/ 6.12	00278366- 00278366 00748460- 00748460 00759774- 00759774	ឧបសម្ព័ន្ធទី១២៖ ការប្រើប្រាស់ឥណទាន ទាន១៤០លានយ៉ាន់គិតត្រឹមថ្ងៃទី ៣១ តុលា ១៩៧៨ Annex12: Using the credit line of 140 million Yuans up to 31 October 1978 Annexe 12: Utilisation d'un crédit de 140 millions de yuans au 31 octobre 1978	P			
E3/1635	D161/ 1.7	00278330- 00278330 00700544- 00700544 00771194- 00771194	មតិយោបល់មួយចំនួនលើសេចក្តីស្នើរបស់ស.ម គ្រិន ក្នុងបញ្ហាដឹកសំភារៈពីភ្នំពេញមកកំពង់សោម Recommendation on suggestion of comrade Krin relating to transportation of goods from Hong Kong to Kampong Som Port Recommandation sur la proposition du camarade Krin relative au transport des marchandises de Hong Kong au port de Kompong Som	P			
E3/1636	D279/ 6.4	00278330- 00278330 00700544- 00700544 00771194- 00771194	ឧបសម្ព័ន្ធទី៤៖ មតិយោបល់មួយចំ នួនលើសេចក្តីស្នើរបស់ ស.ម គ្រិន ក្នុងបញ្ហាដឹកសំភារៈ ពីហុងកុង មកកំពង់សោម Annex4: Recommendation on suggestion of comrade Krin relating to transportation of goods from Hong Kong to Kompong Som port Annexe 4: Recommandation sur la proposition du camarade Krin relative au transport des marchandises de Hong Kong au port de Kompong Som	P			

E3/1637	D161/ 1.31	00278399- 00278400 00711512- 00711513 00771344- 00771345	មតិយោបល់លើបញ្ហាស្នើទិញគ្រឿងបន្លាស់សំរាប់ គ្រាក់ទំរុយយូហ្គោស្លាវី Comment on the request to purchase tractors' spare parts from Yugoslavia Avis relatif à la commande des pièces détachées destinées aux tracteurs fabriqués en Yougoslavie	P			
E3/1638	D279/ 6.3	00278405- 00278405 00704462- 00704462 00729500- 00729500	ឧបសម្ព័ន្ធព្រះសេចក្តីរាយការណ៍ ស្តីពីការស្នើទិញគ្រឿងបន្លាស់ សំរាប់គ្រាក់ទំរុយយូហ្គោស្លាវី Annex 3: Report on the request of purchasing tractors' spare parts from Yugoslavia Annexe 3: Compte-rendu sur la proposition d'achat des pièces de rechange pour les tracteurs venant de Yougoslavie	P			
E3/1639	D279/ 7.11	00003539- 00003543 00755587- 00755591 00763348- 00763350	ឧបសម្ព័ន្ធទទ្ធិស្តីពីរបាយការណ៍នៃការប្រជុំរវាង ស.ម អៀង សារី និង គណៈប្រតិភូពាណិជ្ជកម្មចិន Annex 11: Minute of meeting between comrade IENG Sary and PR China's Commercial delegation Annexe 11: Minute du meeting entre IENG SARY et la délégation commerciale RP de Chine	P			
E3/829	D279/ 7.10	00002710- 00002713 00756519- 00756522 00632510- 00632513	ឧបសម្ព័ន្ធទទ្ធិស្តីពីការចរចា រវាងគណៈប្រតិភូពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងគណៈប្រតិភូក្រសួងពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេសនៃ សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ថ្ងៃទី ៣ ធ្នូ ១៩៧៨ ពេលរសៀល Annex10: Minute of negotiation between the Commerce Delegation of the Demoncratic Kampuchea and the Delegation of Ministry of Foreign Trade of the People's Republic of China in the afternoonon 03 December, 1978 afternoon Annexe 10: Procès-verbal de la négociation entre la délégation du commerce du Kampuchéa démoncratique et la délégation du commerce extérieur de la République populaire de Chine, Le 3 décembre 1978, dans l'après-midi	P			
E3/1640	D161/ 1.32	00278403- 00278404 00767226- 00767228 00278401- 00278402	ជូនចំពោះស្ថានទូតសាធារណៈរដ្ឋសង្គមនិយមសហ ព័ន្ធយូហ្គោស្លាវី Embassy of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia Ambassade de la République Socilaliste Fédérative de Yougoslavie	P			
E3/236	D279/ 7.1	00019142- 00019148 00183416- 00183422 00322968- 00322972	ឧបសម្ព័ន្ធទទ្ធិស្តីពីសម្រេច របស់គណៈអចិន្ត្រៃយ៍ក្នុងអង្គប្រជុំ ថ្ងៃ ១៩-២១ មេសា ១៩៧៦ Annex1: Decision of permanent committee in the meeting on 19-21/04/1976 Annexe 1:Decision of permanent committee in the meeting on 19-21/04/1976	P	p. 6		

E3/1641	5.104	00084726- 00086593, 00079590- 00079590 00758013- 00758039 00759950- 00759966	ចម្លើយសារភាពរបស់លោកតាន់ទ្រីហៅឈឿន អតីតសាស្ត្រាចារ្យជាសមាជិកពាណិជ្ជកម្មរដ្ឋជាតិ សាខាខ្មែរចុះថ្ងៃទី១៧កុម្ភៈ ១៩៧៧ [Partial T.] S-21 Confessions TAN Tri alias Chhoeun a former professor was a member of State Commerce in Khmer dated 17 Feb. 1977 [Partial T.] Aveux de TANN Try alias CHHOEURN à S-21	P			
E3/342	D288/ 6.68.1	00329596- 00330129 00329596- 00330129	ឧបសម្ព័ន្ធ ១៖ ការពិនិត្យឡើងវិញ បញ្ជីអ្នកទោសនៅមន្ទីរស ២១ Annex 1: Revised S-21 Prisoner List	P		00330065, entry number 10781	
E3/174	D366/ 7.1.159	00068728- 00068729 00548780- 00548781 00529468- 00529469	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ គណៈក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម មតិយោបល់គ្រប់ផ្នែក ថ្ងៃទី ១៧-១០-១៩៧៦ [Surrogate Sheet] DK Ministry of Commerce Intergovernmental Communication entitled "Decision of Commerce Committee to send staff to Security Education Camp dated 17 October 1976" [Feuille remplacée] DK Ministry of Commerce Intergovernmental Communication entitled "Decision of Commerce Committee to send staff to Security Education Camp dated 17 October 1976"	P			
E3/1642	D366/ 7.1.341	00188539- 00188541 00711446- 00711448 00753603- 00753605	ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ របាយការណ៍អង្គប្រជុំមានចំណងជើងថា “សេចក្តីវាយការណ៍ជូន ខៀវ សំផន ស្តីពីការជួបប្រជុំជាមួយគណៈប្រតិភូកូរ៉េខាងជើង” DK Ministry of Commerce Meeting minutes entitled "Report to KHIEU Samphan on a Meeting with North Korean Trade Delegation" Compte-rendu sur la rencontre avec les amis coréens à KHIEU Samphan	P		00711446	00753603
E3/1435	D56- Doc. 187	00595262- 00595276 S 00017976- 00017990 00597811- 00597822	សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់សមាជគណៈអចិន្ត្រៃយ៍ស ភាគីណាងប្រជាជនកម្ពុជា នៃរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងតំណាងកងទ័ពជាតិកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងតំណាងបក្រសួងមន្ទីរនានារបស់រដ្ឋាភិបាល Statement of the Congress of the Standing Committee of the Assembly of the Kampuchean People's Representatives, the Government of DK, the Representatives of the DK National Army and the Representatives of Various Governmental Statement of the Congress of the Standing Committee of the Assembly of the Kampuchean People's Representatives, the Government of DK, the Representatives of the DK National Army and the Representatives of Various Governmental	P	00595274	S 00017988	00597820

**Oral Orders/Decisions:**

- Order to bring the Accused NUON Chea (11:50) to the holding cell (waiver of the Accused is attached to this written record).
- Order to bring the Accused back to the detention facility and to return the Accused NUON Chea and KHIEU Samphan to the courtroom and the Accused IENG Sary to the holding cell for the hearing on 5 June 2012.
- Order to bring the Witness TCW-583 to his home and to return him to courtroom for the hearing on 5 June 2012.

Orders for Adjournment of Hearing

The hearing will resume on 5 June 2012 at 9:00am.

Phnom Penh, 4 June 2012

Greffier  Greffier

 Andrew McINTYRE  DUCH Phary